

Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в частности ее пунктом 42, международное сообщество будет предоставлять техническую и финансовую помощь для достижения непосредственных и долгосрочных социально-экономических целей в контексте общего значительного увеличения объема ресурсов, направляемых на цели развития, уделяя при этом должное внимание культурным особенностям стран и народов,

считая, что для удовлетворения основных социально-экономических потребностей важно развивать, в соответствии с национальными экономическими планами и очередностью задач, производство товаров и услуг, необходимых для улучшения условий жизни людей,

отмечая, что Организация Объединенных Наций решила составить сводный реестр данных в области окружающей среды, природных ресурсов, существующих инфраструктур и народонаселения, включая структуру и социально-экономические потребности групп населения,

напоминая также, что Статистическая комиссия, Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций и другие организации системы Организации Объединенных Наций приступили к исследованиям социально-экономических показателей,

сознавая необходимость наличия методов более точного определения уровня удовлетворения социально-экономических потребностей в развивающихся странах для облегчения поиска более эффективных путей повышения жизненного уровня,

1. *подтверждает* общую цель, к которой стремится международное сообщество, обеспечить с помощью национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии с организационной структурой и ресурсами каждой страны удовлетворение экономических, социальных и культурных прав, необходимых для улучшения условий жизни людей и обеспечения благосостояния отдельных лиц и их семей, особенно в том что касается продуктов питания, одежды, жилья, образования, медицинского обслуживания и основных социальных услуг;

2. *считает*, что для точной оценки прогресса в повышении жизненного уровня требуется надежное средство для его измерения, состоящее из комплекса показателей, касающихся условий жизни, занятости и определяющих их обстоятельств, а также совершенствование основных национальных статистических программ и механизмов учета положения в области продуктов питания, одежды, жилья, образования, медицинского обслуживания и необходимых социальных услуг;

3. *отмечает* важность определения, для использования на национальном уровне, показательных моделей потребления, должным образом учитывающих основные социально-экономические потребности и местные и национальные требования, особенно в развивающихся странах, принимая во внимание национальный опыт, планы и стратегии;

4. *рекомендует* в этой связи странам предпринять усилия по сбору, табулированию и регулярной публикации точных и обновленных данных о потреб-

лении и жизненном уровне различных групп населения, памятуя о необходимости уделять в международном масштабе больше внимания качественным аспектам развития;

5. *просит* Генерального секретаря продолжать осуществлять резолюцию 3345 (XXIX) Генеральной Ассамблеи в целях оказания всем государствам, особенно развивающимся странам, и органам Организации Объединенных Наций содействия в их усилиях по расширению знаний в области взаимосвязанных проблем ресурсов, народонаселения, окружающей среды и развития;

6. *просит далее* Генерального секретаря подготовить доклад о моделях потребления и соответствующих социально-экономических показателях на основе мнений всех заинтересованных государств и информации о работе, уже проделанной соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности Научно-исследовательским институтом социального развития при Организации Объединенных Наций, и представить этот доклад на рассмотрение Статистической комиссии на ее двадцать четвертой сессии и просит Экономический и Социальный Совет представить доклад об этом рассмотрении Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии.

*119-е пленарное заседание,
17 декабря 1985 года*

40/180. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на пункт 11 своей резолюции 34/96 от 13 декабря 1979 года,

рассмотрев резолюцию 1985/81 Экономического и Социального Совета от 12 декабря 1985 года и приложенный к ней проект соглашения, цель которого состоит в установлении связи между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьями 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций,

утверждает Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию, изложенное в приложении к настоящей резолюции.

*119-е пленарное заседание,
17 декабря 1985 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию

ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Организация Объединенных Наций и Организация Объединенных

Наций по промышленному развитию соглашаются о нижеследующем:

Статья 1

ПРИЗНАНИЕ

Организация Объединенных Наций признает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию (в дальнейшем именуемую Организацией) в качестве специализированного учреждения в рамках системы Организации Объединенных Наций, как определено в Уставе Организации, ответственного за принятие соответствующих мер согласно ее Уставу, а также в соответствии с любыми осуществляемыми ею договорами и соглашениями.

Статья 2

КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

В своих отношениях с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, Организация признает координационную роль, а также всеобъемлющие обязанности Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в деле оказания содействия экономическому и социальному развитию, как это предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций. Организация, при выполнении своей центральной координационной роли в области промышленного развития, признает необходимость эффективной координации и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим Организация соглашается сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в той мере, в какой это может оказаться необходимым для осуществления требуемой координации политики и мероприятий. Организация соглашается далее участвовать в работе любых органов Организации Объединенных Наций, которые были созданы или могут быть созданы с целью содействия такому сотрудничеству и координации, в частности путем вступления в члены Административного комитета по координации.

Статья 3

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

а) Представители Организации Объединенных Наций приглашаются присутствовать на сессиях всех органов Организации и на всех других заседаниях, проводимых Организацией, и принимать участие без права голоса в работе таких органов и таких заседаний. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций, распространяются Организацией среди ее членов.

б) Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях и принимать участие, без права голоса и согласно соответствующим правилам процедуры, в прениях Экономического и Социального Совета, его комиссий и комитетов, главных комитетов и органов Генеральной Ассамблеи, Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и других конференций и совещаний Организации Объединенных Наций по пунктам повестки дня, относящимся к вопросам промышленного развития и нахо-

дящимся в сфере деятельности Организации, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес. Письменные заявления, представленные Организацией, направляются Секретариатом Организации Объединенных Наций членам вышеупомянутых органов согласно соответствующим правилам процедуры,

с) Представители Организации приглашаются в целях проведения консультаций присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи при обсуждении вопросов, указанных в пункте *b*, выше.

Статья 4

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

а) После проведения необходимых предварительных консультаций Организация Объединенных Наций может предлагать пункты для рассмотрения Организацией. Организация в случае необходимости принимает меры для включения таких пунктов в предварительную повестку дня своей Генеральной конференции, Совета по промышленному развитию, Комитета по программам и бюджету или любого другого вспомогательного органа.

б) После проведения необходимых предварительных консультаций Организация может предлагать пункты для рассмотрения Организацией Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций принимает меры для включения таких пунктов в предварительную повестку дня Экономического и Социального Совета или, в случае необходимости и согласно соответствующим правилам процедуры, других органов Организации Объединенных Наций.

Статья 5

РЕКОМЕНДАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

а) Принимая во внимание обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава Организации Объединенных Наций, равно как функции и полномочия Экономического и Социального Совета предпринимать в соответствии со статьей 62 Устава исследования и составлять доклады по международным вопросам в областях экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и в подобных областях или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации соответствующим специализированным учреждениям и принимая также во внимание обязательство Организации Объединенных Наций делать в соответствии со статьями 58 и 63 Устава рекомендации по согласованию политики и деятельности таких специализированных учреждений, Организация соглашается принимать меры по представлению в кратчайший срок соответствующему органу Организации всех официальных рекомендаций, которые могут быть сделаны ей Организацией Объединенных Наций.

б) Организация соглашается консультироваться с Организацией Объединенных Наций по просьбе последней по вопросам, связанным с такими рекомендациями, а также свое временно представлять Организации Объединенных Наций доклады о мерах, принятых Организацией или ее членами для проведения в жизнь таких рекомендаций или о других результатах их рассмотрения.

Статья 6

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД ОРГАНИЗАЦИИ,
ИНФОРМАЦИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

а) Организация представляет Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей деятельности.

б) С соблюдением таких мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения конфиденциальности материалов, Организация Объединенных Наций и Организация производят между собой полный и быстрый обмен соответствующей информацией и документацией.

Статья 7

СТАТИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

а) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются стремиться к тесному сотрудничеству, к устранению нежелательного дублирования работы и к наиболее эффективному использованию своего технического персонала в области сбора, анализа, издания и распространения статистической информации. Они соглашаются объединить свои усилия в целях обеспечения наилучшего применения и использования статистической информации и облегчения бремени, лежащего на правительствах и других организациях, от которых такая статистическая информация может быть получена.

б) Организация признает Организацию Объединенных Наций в качестве центрального учреждения по сбору, анализу, изданию, стандартизации и улучшению статистических данных, используемых международными организациями для целей общего характера.

с) Организация Объединенных Наций признает Организацию в качестве надлежащего учреждения по сбору, анализу, изданию, стандартизации и улучшению статистических данных в своей области, что не ограничивает права Организации Объединенных Наций, ее органов и других учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, заниматься статистической работой в той же области, поскольку такая работа может оказаться необходимой для их собственных целей или для улучшения статистических методов во всем мире.

д) Организация Объединенных Наций в консультации с Организацией и с другими учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, выработает административные правила и процедуры, посредством которых может быть осуществлено плодотворное сотрудничество в области статистики между Организацией Объединенных Наций, Организацией и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, связанными с ней.

е) Признается желательным, чтобы работа по сбору статистических данных не дублировалась Организацией Объединенных Наций или каким-либо учреждением системы Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда какое-либо учреждение может использовать статистическую информацию или материалы, которыми уже располагает другое.

ж) В целях сбора статистической информации для общего пользования предусматривается, что данные, поступающие в Организацию для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны по мере возможности предоставляться в распоряжение Организации Объединенных Наций по ее просьбе.

з) Предусматривается, что данные, поступающие в Организацию Объединенных Наций для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, насколько это практически возможно и целесообразно, предоставляться в распоряжение Организации по ее просьбе.

Статья 8

ПОМОЩЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Организация в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом Организации, а также с любыми осуществляемыми ею договорами и соглашениями сотрудничает с Организацией Объединенных Наций, предоставляя ей такую информацию, специальные доклады и исследования и оказывая ей такую помощь, которые Организация Объединенных Наций может запросить.

Статья 9

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Организация Объединенных Наций и Организация обязуются сотрудничать в предоставлении технической помощи в области промышленного развития. В частности, они обязуются избегать нежелательного дублирования в своей деятельности и в оказании услуг и соглашаются принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми для достижения эффективной координации в рамках существующего механизма координации в области технической помощи, принимая во внимание соответствующие обязанности и роль Организации Объединенных Наций и Организации в соответствии с их уставными документами, а также обязанности и роль других организаций, участвующих в деятельности по оказанию технической помощи. С этой целью Организация признает общую ответственность координаторов-резидентов за оперативную деятельность в целях развития, как это сформулировано в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи, и соглашается рассмотреть вопрос об общем использовании имеющихся служб в той мере, в какой это является практически целесообразным. Организация Объединенных Наций будет предоставлять Организации свои административные услуги в этой области для их использования в соответствии с поступающими просьбами.

Статья 10

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

Организация соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций и ее органами, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программой развития Организации Объединенных Наций, а также с учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, в содействии и облегчении передачи технологии развивающимся странам и между ними таким образом, чтобы это способствовало достижению Организацией целей, изложенных в ее Уставе.

Статья 11

ПОДОПЕЧНЫЕ, НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИЕСЯ
И ДРУГИЕ ТЕРРИТОРИИ

Организация соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций в осуществлении принципов и обязательств, изложенных в главах XI, XII и XIII Устава Организации Объединенных Наций, и других международно признанных принципов и обязательств, касающихся колониальных стран и народов, по вопросам, затрагивающим благосостояние и развитие народов подопечных, самоуправляющихся и других территорий.

Статья 12

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

а) Организация соглашается предоставлять любую информацию, которая может быть запрошена Международным Судом в соответствии со статьей 34 Статута Суда.

б) Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций уполномочивает Организацию обращаться к Международному Суду за консультативными заключениями по правовым вопросам, возникающим в рамках деятельности Организации, за исключением вопросов, касающихся взаимоотношений Организации с Организацией Объединенных Наций или с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

в) Такие запросы могут направляться Международному Суду Генеральной конференцией или Советом по промышленному развитию Организации.

д) При обращении к Международному Суду за консультативным заключением Организация информирует об этом запросе Экономический и Социальный Совет.

Статья 13

ОТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ,
ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Организация информирует Экономический и Социальный Совет о вопросах межучрежденческого характера, находящихся в пределах ее компетенции, и о любом официальном соглашении по этим вопросам, которое Организация планирует заключить с другим учреждением, входящим в систему Организации Объединенных Наций.

Статья 14

АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

а) Организация Объединенных Наций и Организация признают желательность сотрудничества по административным вопросам, представляющим взаимный интерес.

б) В этой связи Организация Объединенных Наций и Организация обязуются проводить время от времени совместные консультации и консультации с другими заинтересованными учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, по этим вопросам, в частности по вопросам наиболее эффективного и согласованного использования средств обслуживания, персонала, служб и соответствующих методов избежания создания и функционирования конкурирующих между собой или частично дублирующих друг друга средств обслуживания и служб, с целью обеспечения максимально возможного единообразия в таких вопросах.

в) Упомянутые в данной статье консультации используются для установления наиболее справедливого порядка финансирования любых специальных услуг или помощи, предоставляемых в ответ на соответствующие просьбы, направляемые Организацией в адрес Организации Объединенных Наций или Организацией Объединенных Наций в адрес Организации.

д) Упомянутые в данной статье консультации используются также для изучения возможности сохранения или создания общих средств обслуживания и служб в конкретных областях, включая возможность предоставления одной организацией подобных средств обслуживания и служб для одной или нескольких других организаций, и для установле-

ния наиболее справедливого порядка финансирования таких специальных средств обслуживания и служб.

Статья 15

РЕГИОНАЛЬНЫЕ И МЕСТНЫЕ ОТДЕЛЕНИЯ

Любые региональные и местные отделения, которые могут быть созданы Организацией, должны тесно сотрудничать с региональными или местными отделениями, которые были созданы или могут быть созданы Организацией Объединенных Наций, в частности с отделениями региональных комиссий и координаторов-резидентов.

Статья 16

МЕРОПРИЯТИЯ В ОТНОШЕНИИ
ПЕРСОНАЛА

а) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются разработать в интересах установления единообразных норм международной службы и в пределах возможного общие нормы, методы и мероприятия в отношении персонала, с тем чтобы исключить возможность существования неоправданных различий в условиях службы, избежать конкуренции при наборе персонала и облегчить любой взаимовыгодный и целесообразный обмен персоналом. С этой целью Организация соглашается признать Статут Комиссии по международной гражданской службе.

б) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются:

- i) проводить время от времени консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся условий службы должностных лиц и персонала, с целью обеспечения как можно большего единообразия в этих вопросах;
- ii) сотрудничать в обмене персоналом, когда таковой желателен, на временной или постоянной основе, обеспечивая должным образом сохранение служебного уровня и права на пенсионное обеспечение;
- iii) что Организация участвует в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с Положениями Фонда и признает юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций в вопросах, касающихся заявлений о несоблюдении этих Положений;
- iv) сотрудничать с учреждениями системы Организации Объединенных Наций в создании и управлении соответствующим механизмом по урегулированию споров, возникающих в связи с наймом персонала и смежными вопросами.

в) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются в полной мере сотрудничать в обеспечении того, чтобы всему персоналу Организации Объединенных Наций, принятому на работу в Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию в то время, когда она была органом Организации Объединенных Наций, Организация предоставила посты с сохранением приобретенных им прав и статуса по контракту.

д) Условия, на которых Организация или Организация Объединенных Наций предоставляют друг другу любые средства обслуживания или услуги в связи с вопросами, упомянутыми в настоящей статье, будут являться, по мере необходимости, предметом дополнительных соглашений, заключаемых с этой целью.

Статья 17

БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

а) Организация признает желательность установления тесных бюджетно-финансовых отношений с Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы административная деятельность Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, осуществлялась по возможности наиболее эффективно и экономично и чтобы при этом обеспечивалась максимальная степень координации и единообразия такой деятельности.

б) Организация соглашается признать Статут Объединенной инспекционной группы.

с) Организация соглашается соблюдать, насколько это практически возможно и целесообразно, стандартную практику и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

д) Финансовые и бюджетные договоренности между Организацией Объединенных Наций и Организацией утверждаются согласно их соответствующим уставным документам.

е) При составлении бюджета Организации Генеральный директор Организации консультируется с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для достижения, насколько это практически осуществимо, единообразия в представлении бюджетов Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в целях создания основы для сравнения ряда бюджетов.

ж) Организация соглашается направлять свои предлагаемые бюджеты Организации Объединенных Наций не позднее, чем упомянутые бюджеты направляются ее членам, с тем чтобы предоставить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций возможность изучить их и сделать рекомендации в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций.

г) Представители Организации уполномочиваются участвовать без права голоса в работе Генеральной Ассамблеи или любого созданного ею когда-либо комитета при рассмотрении бюджета Организации или общих административных или финансовых вопросов, касающихся Организации.

Статья 18

ПРОПУСК ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Сотрудники Организации имеют право, в соответствии со специальными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Организации, пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций.

Статья 19

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный директор Организации могут в целях выполнения настоящего Соглашения заключать любые дополнительные соглашения, какие они сочтут целесообразными.

Статья 20

ПОПРАВКИ И ИЗМЕНЕНИЯ

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки и изменения по обоюдному согласию Организации Объединенных Наций и Организации, и любая такая поправка или изменение, согласованные между Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций и Советом по промышленному развитию Организации, вступают в силу после утверждения их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной конференцией Организации.

Статья 21

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

а) Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной конференцией Организации.

б) Без ущерба для положений пункта а) этой статьи настоящее Соглашение применяется временно, после того как оно будет утверждено Экономическим и Социальным Советом с санкции Генеральной Ассамблеи и Советом по промышленному развитию Организации с санкции Генеральной конференции Организации.

40/181. Продовольственные и сельскохозяйственные проблемы

Генеральная Ассамблея,
ссылаясь на Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, содержащиеся в ее резолюциях 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, Хартию экономических прав и обязанностей государств, содержащуюся в ее резолюции 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, резолюцию 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года о развитии и международном экономическом сотрудничестве и Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, содержащуюся в приложении к ее резолюции 35/56 от 5 декабря 1980 года,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию о ликвидации голода и недоедания, принятую Всемирной продовольственной конференцией²³, и Программу действий, принятую Всемирной конференцией по аграрной реформе и развитию сельских районов²⁴,

подчеркивая настоятельную необходимость сохранения вопросов продовольствия и сельского хозяйства в центре всеобщего внимания,

подчеркивая также срочную необходимость для международного сообщества предпринять в рамках его усилий в области развития решительные действия,

²³ Доклад Всемирной продовольственной конференции, Рим, 5–16 ноября 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №R.75.II.A.3), глава I.

²⁴ См. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Доклад Всемирной конференции по аграрной реформе и развитию сельских районов, Рим, 12–20 июля 1979 года (WCARRD/REP), часть первая.